

英語版

Disaster Preparedness Guidebook

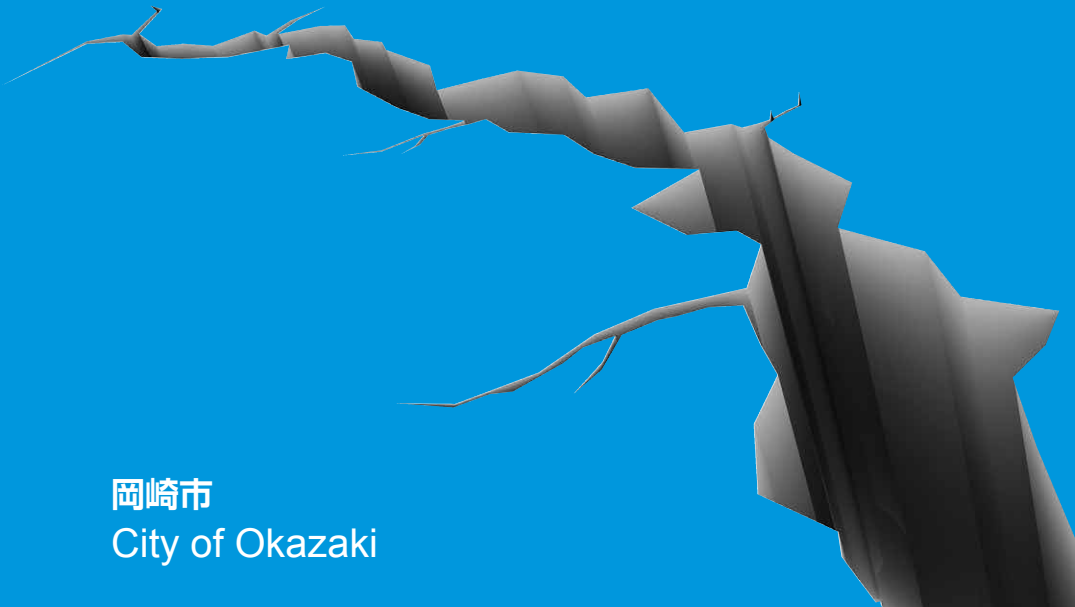


ぼう さい

防災チェックガイド

岡崎市

City of Okazaki





Contents

| | |
|---|-------|
| ✓ Be Prepared for an Earthquake | 3 |
| ✓ Basic Information on Earthquakes | 5-10 |
| ✓ What Would Happen If a Massive Earthquake Occurred? | 11 |
| ✓ Identify Your Area on a Hazard Map | 13 |
| ✓ Assess the Earthquake Resistance of Your House | 13 |
| ✓ Firmly Secure Furniture to Prevent from Falling | 15 |
| ✓ Prepare Emergency Kit and Several Days Worth of Necessities | 17 |
| ✓ Confirm What to Do Wherever an Earthquake Occurs | 19,21 |
| ✓ Decide How to Get in Touch with Your Family | 23 |
| ✓ Identify What to Do When Evacuating from Your House | 25 |
| ✓ Identify Nearby Shelters and the Routes to Them | 27 |
| ✓ Basic Information on Typhoons and Heavy Rains | 29,31 |
| ✓ Be Prepared to Gather Current Disaster/Evacuation Information | 33 |
| ✓ How to Get Disaster Information in Foreign Languages | 35 |

Emergency Kit Checklist

Disaster Preparedness Card

* In this guidebook, easy-to-understand Japanese words and expressions are used for foreign residents.



| | |
|--|-------|
| ✓ 地震が来る前に用意しておきましょう | 4 |
| ✓ 地震について知りましょう | 6-10 |
| ✓ 大きな地震が起こったらどうなるでしょうか!? | 12 |
| ✓ ハザードマップで家の近くを見てみましょう | 14 |
| ✓ あなたの住む家が丈夫かどうか調べてみましょう | 14 |
| ✓ 家具が倒れないように用意しておきましょう | 16 |
| ✓ 逃げるときや、何日も買い物ができないときの 用意しておきましょう | 18 |
| ✓ どこで地震が起きても大丈夫なように、 どうすればいいか知っておきましょう | 20,22 |
| ✓ 家族との連絡方法を決めておきましょう | 24 |
| ✓ 家から逃げる前にすべきことを知っておきましょう | 26 |
| ✓ 逃げる場所と行き方を確かめておきましょう | 28 |
| ✓ 台風や大雨について知りましょう | 30,32 |
| ✓ 災害の情報や逃げるための情報を 聞く用意しておきましょう | 34 |
| ✓ 外国語で災害情報を知る方法 | 36 |
| <p>逃げるときに持っていくもの・何日も買い物ができないのために用意するもの 防災カード</p> | |

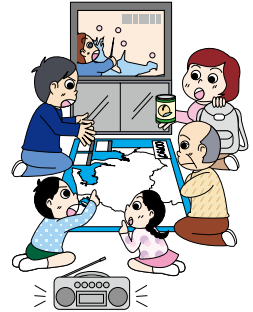
※この「防災チェックガイド」は、外国人住民向けにやさしい日本語で表記しています。



Be Prepared for an Earthquake

● Emergency preparedness

- Stock food and water. → See page 17 for details.
- Actively participate in a *chōnai-kai* (a district organization for local residents) and become acquainted with your neighbors.
- Actively participate in disaster prevention drills and disaster mitigation training.
- Discuss and decide with your family what to do when earthquakes occur. → See page 23 for details.



● Japan is an earthquake-prone country.

Earthquakes may happen at any time in any place.

This Disaster Preparedness Guidebook details preparedness for earthquakes at home.

To protect yourself and your family, prepare for an earthquake in advance as much as you can. If you maintain preparedness for natural disasters, you will be able to help your neighbors as well.



地震が来る前に用意しておきましょう

● 前もって用意しておくこと。

- 水・食料などを準備しておきましょう。 →くわしくは、18ページへ
- 町内会〈近所の人たちが集まる会〉や近所の人と知り合いになりましょう。
- 防災訓練や防災教室〈地震や火事が起こったときの行動を練習する会〉へ参加しましょう。
- 家庭で地震のときにどうすればいいか話し合ってみましょう。 →くわしくは、24ページへ



● 日本は地震の多い国です。

地震はいつ起こるかわかりません。

この「防災チェックガイド」は、自分の家でできる、地震が起こる前に用意するものを書いた本です。

地震が起きたとき、自分や家族の命を守るために、できることから始めましょう。

そして他の人も助けてあげられるようになりましょう。



Basic Information on Earthquakes

● Seismic intensity scale (*Shindo*)

Seismic intensity scale refers to the strength of seismic tremors caused by an earthquake.

● According to the Japan Meteorological Agency's seismic intensity scale, levels of tremors are defined as follows:

Seismic Intensity 5 Lower

Many people are frightened and feel the need to hold onto something stable. In some cases, dishes in cupboards and books on bookshelves may fall. Unsecured furniture may move.



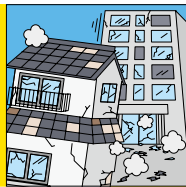
Seismic Intensity 5 Upper

Many people find it harder to walk; walking is difficult without holding onto something stable. Unsecured furniture and cinder block walls may topple over.



Seismic Intensity 6 Lower

People find it difficult to remain standing on their feet. Unsecured furniture may shift and topple over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are likely to lean.



Seismic Intensity 6 Upper

It is impossible to remain standing. Most unsecured furniture topples over. Wooden houses susceptible to damage by an earthquake are more likely to collapse. Large cracks may form in the ground.



Seismic Intensity 7

Buildings with lower earthquake resistance will collapse. Even highly earthquake-resistant wooden houses may lean.





じしん 地震について知りましょう

● しん ど 震度とは

じめん 地面がゆれる おお 大きさのことです。

● きしょうちょうしん ど かいきゅう 気象庁震度階級 じめん 地面のゆれる大きさによって、おお どういうことが起きるか

しん ど 震度5弱

ほとんどのひとがこわいとおもいます。ものにつかまらなくなりま
す。お皿や本がたなからおちたり、かぐがうごちます。



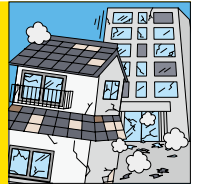
しん ど 震度5強

ものにつかまらな^{ある}いと歩くことができません。
かぐや、ブロックのかべがたおれます。



しん ど 震度6弱

たっていることがむずかしいです。かぐがうごちたり、たおれたりし
ます。地震に^{よわ}弱い木でできた家は^{かたむ}傾きます。



しん ど 震度6強

たっていることができません。かぐの^{おお}多くがたおれます。地震に
^{よわ}弱い木でできた家は^{いへ}壊れます。地面が^わ割れる場所があります。



しん ど 震度7

地震に^{よわ}弱い建物は、^{たお}倒れます。
地震に^{つよ}強い木でできた家でも^{かたむ}傾きます。



● Nankai Trough Earthquake

A large earthquake originating at the ocean floor on the Pacific Ocean side of Japan. If such an earthquake were to occur, it would cause a great deal of damage to Aichi Prefecture. However, no tsunami damage is expected in Okazaki. Therefore, if you live in a durable home and take precautions so that furniture does not fall over, you can reduce the risk of injury. Furthermore, relief and rescue efforts may be slow in arriving because the scope of the damage is expected very large. It is recommended to keep an emergency store of food and water in the home.

| Estimated Casualties & Damage | Aichi Prefecture | Okazaki |
|---|------------------|---------|
| Fatalities due to: | | |
| Collapsed structures/fallen furniture | 2,400 | 100 |
| Tsunami | 3,900 | 0 |
| Other | 100 | 0 |
| Buildings totally collapsed / burned down | 94,000 | 3,900 |



Emergency information on earthquakes and other natural disasters may be announced on a local area basis. Make sure to confirm the name of area you reside in.

| | | | |
|------------------|--------------|--|---|
| Aichi Prefecture | East (Tōbu) | Northern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Hokubu) | Shinshiro-shi, Shitara-chō, Tōei-chō, Toyone-mura |
| | | Southern Part of Higashi-Mikawa (Higashi-Mikawa Nambu) | Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagōri-shi, Tahara-shi |
| | | Northeastern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokutōbu) | Eastern part of Toyota-shi (Toyota-shi Tōbu) |
| | West (Seibu) | Northwestern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Hokuseibu) | Western part of Toyota-shi (Toyota-shi Seibu), Miyoshi-shi |
| | | Southern Part of Nishi-Mikawa (Nishi-Mikawa Nambu) | Okazaki-shi, Hekinan-shi, Kariya-shi, Anjō-shi, Nishio-shi, Chiryū-shi, Takahama-shi, Kōta-chō |
| | | Eastern part of Owari (Owari Tōbu) | Nagoya-shi, Seto-shi, Kasugai-shi, Inuyama-shi, Komaki-shi, Owariasahi-shi, Toyoake-shi, Nissin-shi, Nagakute-shi, Tōgō-chō |
| | | Western Part of Owari (Owari Seibu) | Ichinomiya-shi, Tsushima-shi, Kōnan-shi, Inazawa-shi, Iwakura-shi, Aisai-shi, Kiyosu-shi, Kitanagoya-shi, Yatomi-shi, Ama-shi, Toyoyama-chō, Ōguchi-chō, Fusō-chō, Ōharu-chō, Kanie-chō, Tobishima-mura |
| | | Chita Area (Chita Chiiki) | Handa-shi, Tokoname-shi, Tōkai-shi, Ōbu-shi, Chita-shi, Agui-chō, Higashiura-chō, Minamichita-chō, Mihama-chō, Taketoyo-chō |

● 南海トラフ巨大地震とは

日本の太平洋側の海底が震源となる大きな地震です。この地震が起きると愛知県でも大きな被害が出ます。ただ、岡崎市は津波による被害は予測されていませんので、丈夫な家に住んで、家具が倒れないようにすることで、被害を少なくすることができます。

また、太平洋側の広い範囲で被害がでるため、救援部隊・物資が届くのが遅くなります。家には十分な水や食料を用意しておきましょう。

| 予測される被害 | 愛知県 | 岡崎市 |
|--|--------------------------|------------------|
| 死者数 建物が壊れた・家具が倒れたため 津波のため その他 | 2,400人 3,900人 100人 | 100人 0人 0人 |
| 建物の被害数（全壊・焼失） | 94,000棟 | 3,900棟 |



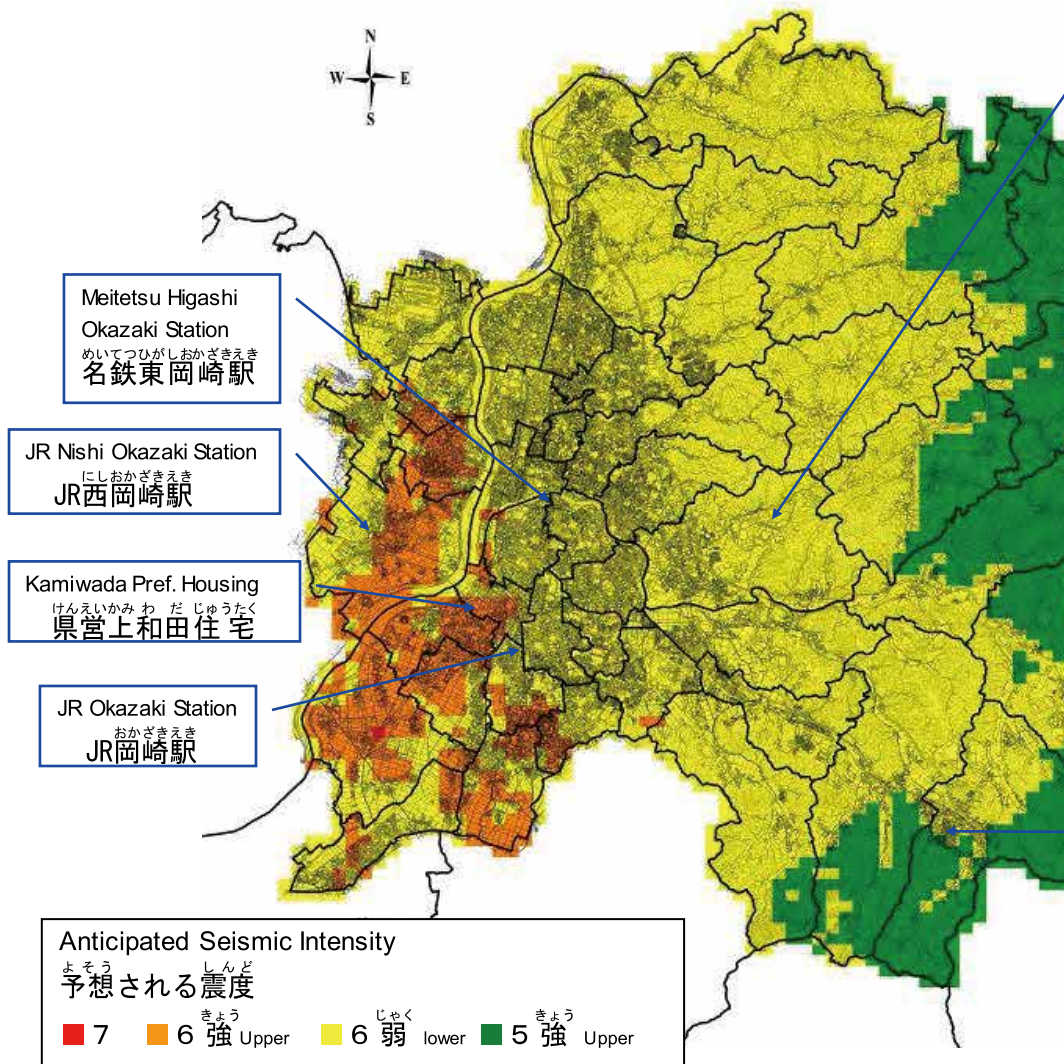
地震や災害の情報は地域ごとに発表されます。

必要な情報を聞くためにあなたの住んでいる地域の名前を覚えましょう。

| | | | |
|-----|----|--------|---|
| 愛知県 | 東部 | 東三河北部 | 新城市、設楽町、東栄町、豊根村 |
| | | 東三河南部 | 豊橋市、豊川市、蒲都市、田原市 |
| | | 西三河北東部 | 豊田市東部 |
| | 西部 | 西三河北西部 | 豊田市西部、みよし市 |
| | | 西三河南部 | 岡崎市、碧南市、刈谷市、安城市、西尾市、知立市、高浜市、幸田町 |
| | | 尾張東部 | 名古屋市長久手市、春日井市、犬山市、小牧市、尾張旭市、豊明市、日進市、長久手市、東郷町 |
| | | 尾張西部 | 一宮市、津島市、江南市、稲沢市、岩倉市、愛西市、清須市、北名古屋市長久手市、あま市、豊山町、大口町、扶桑町、大治町、蟹江町、飛島村 |
| | | 知多地域 | 半田市、常滑市、東海市、大府市、知多市、阿久比町、東浦町、南知多町、美浜町、武豊町 |

Nankai Trough Earthquake Intensity in Okazaki

なんかい きょだいじしん おかざきしんどう
南海トラフ巨大地震 岡崎市内の震度



Chuo Sogo Park

ちゅうおうそうごうこうえん
中央総合公園



Great Hanshin-Awaji Earthquake

はんしん あわじだいしんさい
阪神・淡路大震災

January 17, 1995 / 1995年1月17日



Great East Japan Earthquake

ひがしにほんだいしんさい
東日本大震災

March 11, 2011 / 2011年3月11日

Motojuku Pref. Housing

けんえいもとじゅくじやうたく
県営本宿住宅



Please check the anticipated seismic intensity of the area you live in.

あなたの^す住んでいる^{ちいき}地域の^{よそうしんど}予想震度を^{かくにん}確認しておきましょう。



What Would Happen If a Massive Earthquake Occured?

A Houses

Houses may collapse and furniture may fall.
Fires may break out in many areas.

B Roads

Roads may be closed due to collapsed buildings.
Heavy traffic jams may occur.
Be careful of the glass of broken windows.

C Trains

Train services may be stopped.
Running trains may fall off from their tracks.

D Underground areas

Water may flood underground areas.
People rushing for exits may stampede, causing injury.

E Mountains

Landslides may occur, causing houses to collapse and roads to close.

F Riverside areas

Broken bridges may make it impossible to get across rivers.
Riverside areas might be flooded.
Watch out for tsunami that may strike riverside areas.

G Coastal areas

If an earthquake occurs out in the ocean, tsunami may strike coastal areas repeatedly. In some cases, the scale of the first tsunami waves may be exceeded by the second and third waves.



おお 大きな地震が起きたらどうなるでしょうか!?

A いえ 家

いえ こわ か ぐ たお か し
家が壊れたり家具が倒れます。あちこちで火事になるかもしれません。

B みち 道

こわ たてもの みち とお みち こ
壊れた建物で道が通れなくなります。道がとても混みます。
たてもの
建物からガラスが落ちてくるかもしれません。

C でんしゃ 電車

でんしゃ うご はし でんしゃ たお
電車が動かなくなります。走っている電車は倒れるかもしれません。

D ち か 地下

ち か みず なが こ で ぐち ひと きゅう き ひと ひと
地下に水が流れ込んだり、出口にたくさんの人が急にきて、人と人
あ
が当たってケガをします。

E やま 山

やま つち くず いえ こわ みち とお
山の土が崩れて、家が壊れたり道が通れなくなります。

F かわ 川

はし こわ とお みず
橋が壊れて通れなくなります。水があふれるかもしれません。
つ なみ たか なみ く
津波<高い波>が来るかもしれません。

G うみ 海

うみ じ しん お つ なみ たか なみ なん ど き
海で地震が起これと津波<高い波>が何度も来ます。
ばん め なみ ばん め ばん め なみ ほう おお
1番目の波より2番目、3番目の波の方が大きくなることがあります。



Identify Your Area on a Hazard Map

A hazard map indicates areas where severe damage is predicted in case of a natural disaster.

There are earthquake hazard maps, floods hazard maps and other maps available.

For a hazard map of the area you reside in, please contact city hall.



Assess the Earthquake Resistance of Your House

The number of casualties in the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred in 1995 totaled 6,434, of which 4,831 deaths were caused by collapsed houses and buildings. Houses, buildings and other structures constructed after the Earthquake tend to have higher earthquake resistance.

Structures built before June 1, 1981 may have low earthquake resistance and may collapse when a large scale earthquake occurs.

If you live in a wooden house built before June 1, 1981, it is recommended you contact city hall and have your house examined for earthquake resistance (free of charge service).



If you live in an apartment or housing complex, please ask your landlord (*ōyasan* etc.) for details.



ハザードマップで家の近くを見てみましょう

「ハザードマップ」は自分の家の周りで危ない場所を教えてください。
地震のとき、大雨のときなど、いろいろな種類の「ハザードマップ」があります。

「ハザードマップ」がほしい人は、市役所で聞いてみましょう。



あなたの住む家が丈夫かどうか調べてみましょう

1995年の阪神・淡路大震災では6,434人が死にました。このうち、4,831人は建物が壊れて死にました。そのあと、地震で壊れにくい家をつくるようになっていきます。

1981年5月31日までにつくられた家は、大きい地震のとき壊れるかもしれません。あなたの家が1981年5月31日までに作られた木の家だったら、家が丈夫かどうかは、市役所に聞いて調べてもらいましょう。お金はいりません。



アパートや団地に住んでいる人は、建物が丈夫かどうかは管理者〈大家さんなど〉に聞いてみてください。



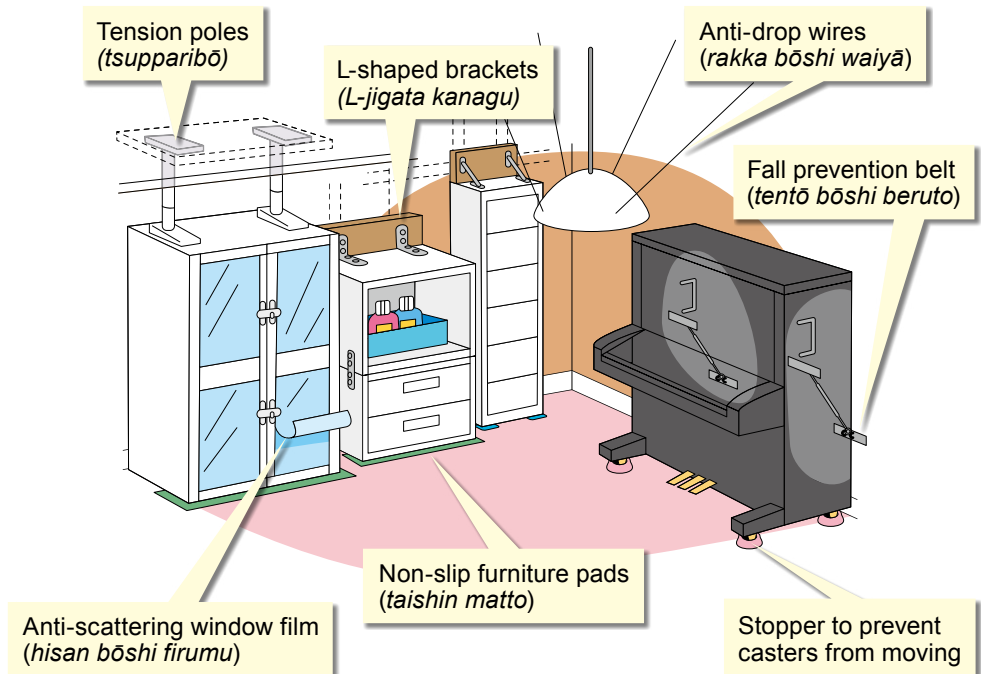
Firmly Secure Furniture to Prevent from Falling

To avoid being injured or trapped from falling furniture, it is important to firmly secure furniture.

- Make sure to firmly secure furniture to prevent it from moving.
- Avoid placing furniture in the living room and bedroom, if possible.
- Various types of fixtures to secure furniture are available at home centers and hardware stores.



Note down nearby stores selling fixtures for furniture.





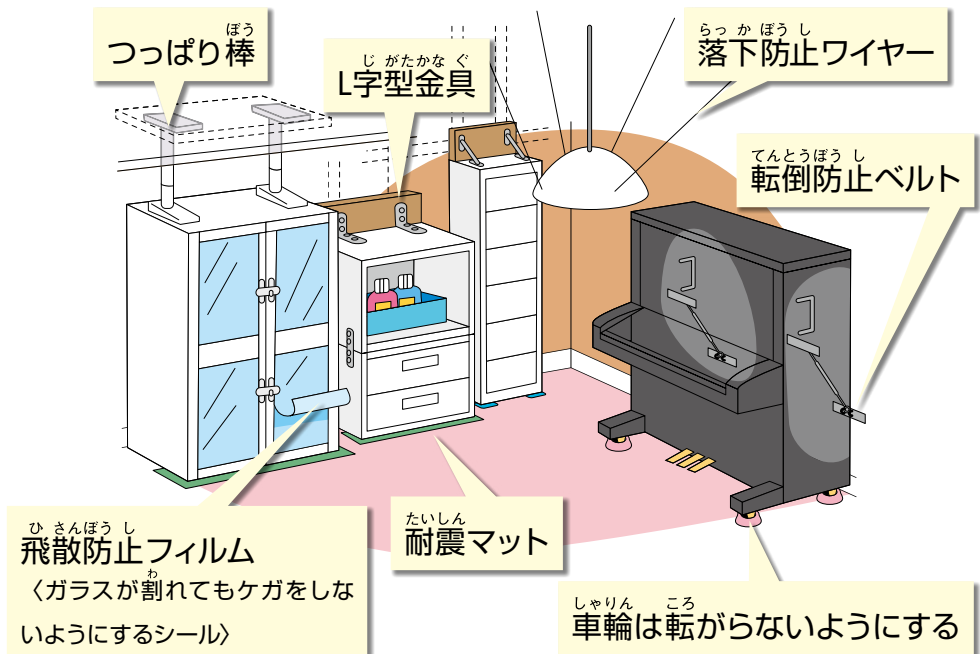
家具が倒れないように用意をしておきましょう

地震で家具が倒れてケガをしたり、通路をふさいでとじこめられないように、用意をしておくことが大切です。

- 家具は動かないようにしておきましょう。
- いつもいる部屋や寝るときの部屋には、できるだけ家具を置かないようにしましょう。
- 家具が動かないようにする道具はお店にいろいろ売っています。



あなたの家の近くで家具が動かないようにする道具が買えるお店を書いておきましょう。





Prepare Emergency Kit and Several Days Worth of Necessities

● Example emergency kit

Cash (bills and coins), bankbook, personal seal (*inkan*), passport, resident card, copy of health insurance card, international prepaid card (for international phone calls), contact information (mobile phone numbers of your family, phone numbers of your workplace/school), mobile phone battery charger, tissue box, towels, disinfectant cleaners (for hands), masks, raincoat, flashlight (battery-operated type), lighter, knife, underclothing, gloves, radio, foodstuffs, helmet, batteries, water, eyeglasses, contact lenses and their accessories, sanitary goods, etc.

● Examples of food and daily necessities when you cannot go out for several days

Drinking water (3 liters per person per day), water for cooking/toilet use, food (that keeps well for a long time), water containers, portable stove burner, can opener, blankets, clothes, candles, portable toilet, tooth brushing sheet, wet towels, first aid kit, housecleaning goods (broom, dustpan, etc.)



Be sure to check the expiration dates of food on a regular basis.



★Hints★

Limit the weight of an emergency kit to around 15 kg for a man and 10 kg for a woman. An extremely heavy bag could prevent immediate evacuation. Think about what you will need to bring if you leave your home or what food, etc. you will need as you wait for rescue and prepare in advance.



逃げるときや、何日も買い物ができないときの 用意をしておきましょう

● 逃げるときに持っていくものの例

お金（紙のお金と金属のお金）、銀行の通帳、印かん、パスポート、在留カード、健康保険証コピー、国際電話カード〈外国へ電話をかけるためのカード〉、家族の携帯電話や職場・学校の電話番号を書いたメモ、携帯電話の充電器、ティッシュ、タオル、除菌シート〈手などをふくためのもの〉、マスク、レインコート、懐中電灯〈電池でつくライト〉、ライター、ナイフ、下着、手袋、ラジオ、食べ物、ヘルメット、電池、水、めがね、コンタクトレンズ用品、生理用品、など

● 何日も買い物ができないときの食べ物などの例

飲み水（1人1日3リットル）、料理やトイレなどで使う水、食べ物〈悪くなりにくい食べ物〉、水を入れる容器、カセットコンロ（ガス）、缶切り、毛布、服、ろうそく、簡易トイレ、歯磨きシート、ウェットタオル、救急セット、掃除用具（ほうき、ちりとり）



食べ物は古くなっていないか、ときどきたしかめましょう。



★ポイント★

逃げるときに持っていくものは、男の人で15kg、女の人で10kgくらいまでにしておきましょう。重すぎると逃げるときに大変です。

逃げるときに持っていくもの、家で助けを待つときの食べ物などは、それぞれが何があるのか考えて用意しておきましょう。



Confirm What to Do Wherever an Earthquake Occurs

Case

①

In your house

Immediately huddle under a desk or table and protect your head with something soft so as not to be injured from falling furniture.



If you live in an apartment or housing complex, do not use an elevator to escape. When the initial tremors seem to begin subsiding, open a door/window to secure your way out.

Case

②

On the road, in shopping areas

Watch out for falling objects (such as glass and building signboards) and the collapse of concrete-block walls and vending machines. Also watch out for moving cars. Go into a solidly constructed building nearby. Stay away from broken and dangling power lines. In underground shopping malls, find a less crowded way out to escape, without rushing into a crowded one.

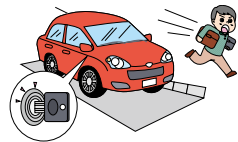


Case

③

In the car

If you are driving when an earthquake occurs, turn on the hazard light and pull over slowly to the left side of the road. Do not rush out of your car; stay informed by the car radio.



If you need to take shelter, bring your vehicle inspection certificate (*shakenshō*) with you. Leave the key in the ignition, so that the car can be moved if it stands in the way of an ambulance or a fire truck. Close the windows and leave the doors unlocked. It is recommended to leave a note with your phone number. On highways, watch out for other vehicles and escape from an emergency exit or interchange.



どこで地震が起きても大丈夫のように、 どうすればいいか知っておきましょう

ケース ①

自分の家で

家具が倒れてもケガをしないように、机の下に入ったり、クッションで頭を守ります。



アパートや集合住宅に住んでいる人は、逃げる時にエレベーターを使ってはいけません。揺れが弱くなったら、ドアや窓が開かなくなるとじこめられてしまわないように、ドアや窓を開けて逃げる道を作りましょう。

ケース ②

道路、街中で

ガラスや看板など上から落ちてくるもの、ブロックの壁や自動販売機が倒れてくるのに気をつけましょう。車にも気をつけましょう。丈夫そうな建物に入りましょう。電線がちぎれている近くには行かないようにしましょう。地下街では急がずに混んでいないところから外に出ましょう。



ケース ③

車で

運転中に地震が起きたら、ハザードランプをつけてゆっくりと道の左に止まります。すぐに車から出ないで、ラジオで何が起きたか確かめましょう。車から出るときは、救急車〈病氣・ケガをした人を助ける車〉や消防車〈火を消す車〉の邪魔になったときに、すぐに動かせるようにエンジンキーはつけたまま、車検証〈車の証明書〉をもっていきましょう。窓は閉めて、鍵はしないようにしましょう。電話番号を書いたメモを残しておきましょう。高速道路〈車が速く走れる道〉では、他の車に気をつけて車から出て、非常口やインターチェンジから逃げましょう。



Case**4****On the train**

When a massive earthquake occurs, the brake system of a running train is activated. Hold onto something stable to avoid falling over. Should tremors occur while on a station platform, be careful not to fall onto the track. When escaping, protect your head and watch out for falling objects, and follow the instructions from the train staff.

**Case****5****In the workplace**

Stay away from bookshelves and windows. To ensure your immediate escape out, identify the emergency exits and nearby shelters in advance.

Stranded victims supporter sticker

When public transportation such as trains and buses are stopped in the event of a massive earthquake, many people will be forced to walk home from work/school.

To assist such people convenience stores, gas stations and post offices displaying this sticker offer drinking water, current emergency information (in Japanese) and restrooms.



Identify in advance the convenience stores, gas stations and post offices displaying these stickers that are located along your ways from work/school to home.

Case**6****Near the shore**

If you feel earthquake tremors near the seashore, immediately go to higher ground. Even if you think the tremors are weak, tsunami may strike the shore. Because tsunami may repeatedly hit the shore, be sure to stay away from the shore.



ケース
④

でんしゃ
電車で

おお じしん 大きな地震のとき、でんしゃ 電車はブレーキをかけます。つかま
れるところにつかまって ころ 転ばないようにしましょう。駅
のホームで地震が起きたら、せんろ 線路に落ちないように気をつけましょ
う。うえ 上から落ちてくるものに気を付けて、あたま 頭を守りながら逃げましょ
う。に 逃げるときはえき 駅の係の人のいうことを聞きましょう。



ケース
⑤

しょくば
職場で

ほんだな まど はな 本棚や窓から離れてください。に 逃げられるように、ひじょうでぐち 非常出口<逃げ
るための出口>や避難場所<逃げる場所>を聞いておきましょう。

きたくしえん
帰宅支援ステッカー

おお じしん お 大きな地震が起きて、でんしゃ 電車やバスが止まってしまうと、しょくば 職場や学校か
いえ ある かえ ら家まで歩いて帰らなくてははいけません。

きたくしえん は 帰宅支援ステッカーが貼ってあるコンビニエンスストア、ガソリンスタ
ンド、ゆうびんきょく 郵便局などではみず 水やじょうほう 情報（日本語）がもらえます。トイレもつか 使わせてもらえます。



きたくしえん は 帰宅支援ステッカーの貼ってあるコンビニエンスストア、ガソリンスタンド、
ゆうびんきょく 郵便局などがしょくば 職場や学校からいえ 家に帰る途中のどこにあるかさが 探してみま
しょう。

ケース
⑥

うみ
海で

うみ ちか 海の近くで地震が起きたら、とにかく高いところ
に逃げましょう。あまり揺れなくてもつなみ 津波<高い
なみ 波>が来ることがあります。つなみ 津波はなんど 何度もき 来ます。ぜったい 絶対にうみ 海に近づ
いてはいけません。





Decide How to Get in Touch with Your Family

In times of serious disaster, phone lines are highly likely to be busy due to a high volume of calls. In such an emergency situation, you can use the Disaster Message Board service and the Disaster Emergency Message Dial 171 service. It is recommended to learn in advance how to access and use these services. It is also recommended to discuss with your family members where to meet in an emergency.

● Practice registration periods

The 1st & 15th of each month, from August 30 to September 5 and from January 15 to 21.

● Disaster Message Board

You can access the message board from a mobile phone and submit your message.

Your acquaintances worldwide can confirm your safety by reading the message on the Internet.

To register a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select **“post a message”** to enter your message (up to 100 characters).

To read a message

Access the Disaster Message Board page from your mobile phone, then select **“read a message”**. After entering the mobile phone number of the person you wish to confirm the safety of, press the button and read the registered message.

● Web 171 Disaster Message Board service

<https://www.web171.jp/>

Available in English, Chinese and Korean.

● Disaster Emergency Message Dial 171

* Prompt is provided in Japanese only.

You can leave a message up to 30 seconds long.

The recorded message will be automatically deleted after 48 hours.

To record a message

Dial **171** → Press **1** → Enter your phone number (with area code) → Record.

To listen to a message

Dial **171** → Press **2** → Enter friend's/family member's phone number (with area code) → Listen to the message.



家族との連絡方法を決めておきましょう

大きな災害のときは、混み合っ^{こあ}て電話はつながりにくくなります。連絡するときは「災害用伝言板」や「災害用伝言ダイヤル171」を使いましょう。災害が起こったときにあわてないように、普段から練習しておきましょう。また、家族が集まるところを災害が起こる前に決めておきましょう。

● 試しに練習できる期間

毎月1日と15日、8月30日から9月5日、1月15日から1月21日

● 災害用伝言板

携帯電話で自分が無事だと入力すると、インターネットで世界中どこでも見ることができます。

書く 携帯電話で「災害用伝言板」のページを開く。→「登録」を選ぶ。
→伝えたいことを書く(100文字まで)。

読む 携帯電話で「災害用伝言板」のページを開く。→「確認」を選ぶ。
→読みたい人の携帯電話の番号を押す。読む。

● 災害用伝言板 (web171)

<https://www.web171.jp/>

英語・中国語・韓国語で対応しています。

● 災害用伝言ダイヤル171 ※ガイダンスは日本語のみです。

30秒まで話せます。48時間たつと消されます。

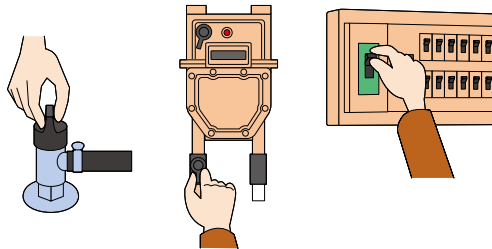
録音 ①⑦①にダイヤル→①→自分の電話番号(市外局番から)→録音

聞く ①⑦①にダイヤル→②→相手(家族や友だち)の電話番号(市外局番から)→聞く

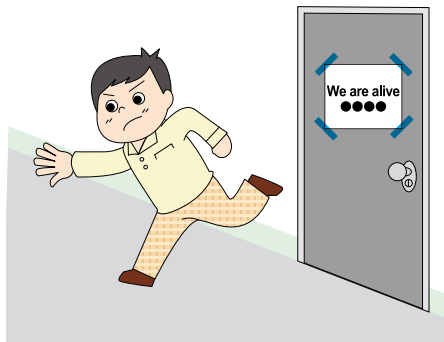


Identify What to Do When Evacuating from Your House

- Lock up your home to prevent strangers from breaking into your house and/or to prevent a fire from spreading.
- Shut off the main gas valve and water tap (main valve; not the faucet but the stop tap). Also be sure to switch off the circuit breaker to prevent a fire when electricity is restored.



- When evacuating, leave a message on the entrance door to indicate your family's safety (For example, "We are alive").



★Hints★

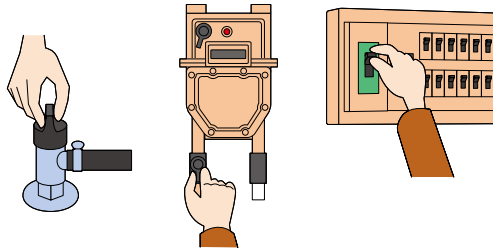
If a fire breaks out, calmly begin trying to put it out. If flames exceed your height, it will be difficult to put it out by yourself. When flames become intense and are reaching the ceiling, stop trying to put out the fire and evacuate immediately.





家から逃げる前にすべきことを 知っておきましょう

- 知らない人が入ってきたり、火事が広がらないように家に鍵をかけましょう。
- ガスの元栓、水道の元栓（蛇口ではなく、元のせん）をしめましょう。また、電気が復旧したときに火事にならないように、電気がつかないようにブレーカーを切っておきましょう。



- 玄関に「みんな生きています」のような、状況を知らせるメモを貼りましょう。



★ポイント★

火事が起きたときは、あわてないで火を消しましょう。

火が自分の背の高さをこえたと消しにくくなります。

天井まで火が届いたら、消すのをあきらめて逃げましょう。





Identify Nearby Shelters and the Routes to Them

There are several types of shelters and evacuation areas.

● Temporary Safety Evacuation Areas (*ichiji hinan basho*)

A place you can evacuate to if your home is damaged, or where you can go to get away from buildings that may collapse or fires. A Temporary Safety Evacuation Area serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.



● Safety Evacuation Areas (*kōiki hinan basho*)

A place you can evacuate to when a Temporary Safety Evacuation Area is seriously affected by a fire (for example, large parks and play grounds that are not surrounded by buildings). The Safety Evacuation Area serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.

● Neighborhood Refuge Areas (*kinrin taihi basho*)

One of the first areas you can evacuate to (for example, nearby open grounds, parks, etc.). A Neighborhood Refuge Area serves as a temporary evacuation site, not a place to accommodate evacuees.

● Shelters (*hinanjo*)

Shelters are intended to accommodate local residents whose houses are collapsed or lost. No money or certifications are required. No nationality restrictions.

★Hints★

Identify in advance where your nearest shelter is and walk to there with your family. Because roads may be blocked after an earthquake, be sure to check several safe routes to your shelter.

Be on the watch for not only an earthquake but also typhoon and heavy rain. If you find your house flooded, immediately escape to the second floor or above or to a taller building nearby.



に 逃げる場所と行き方を確かめておきましょう

に 逃げる場所には色々あります。

● 一時避難場所

家が壊れてしまった場合に避難する場所で、倒れてくる建物や火事から身を守る場所です。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。



● 広域避難場所

火事などで一時避難場所が危なくなったとき、逃げる場所。周りに建物の少ない大きな公園や運動場など。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。

● 近隣待避場所

まずはじめに逃げる場所で、家の近くの広場や公園など。地域のかたや家族で決めます。生活するための場所ではありません。少しの間逃げる場所です。

● 避難所

家が壊れたりして住むところがない人が、生活を助けてもらえる場所です。お金や資格はいりません。日本人でなくても入れます。

★ポイント★

避難所がどこにあるかを調べて、家族みんなで歩いてみましょう。地震で道が通れなくなることもあるので、別の行き方も確かめておきましょう。地震のほか、台風や大雨にも気をつけましょう。家の中に水が入ってくるときは、家の2階より上や、家の近くの高い建物に逃げましょう。



Basic Information on Typhoons and Heavy Rains

● Typhoon

Japan experiences many typhoons from August to October. During a typhoon, extremely strong winds and heavy rains occur.

The Isewan Typhoon and other large-scale typhoons have repeatedly caused severe damage in Aichi Prefecture.



Isewan Typhoon

● Heavy rain

The Late August Heavy Rain in 2008 and other localized torrential rains have repeatedly caused severe damage in Okazaki.

Heavy rains tend to occur at the end of the rainy season and during the typhoon season. In case of such heavy rains, watch out for flooding and landslides.



The Late August Heavy Rain



台風や大雨について知しましょう

台風

8月から10月にたくさんきます。とても強い風が吹きます。たくさんの雨が降ります。愛知県では過去に「伊勢湾台風」などの大きな台風が来たことがあります、大きな被害がありました。



伊勢湾台風

大雨

岡崎市では、2008年の「8月末豪雨」など、何度も被害にあいました。大雨は梅雨の終わりがちや台風の来る季節に起こりやすいです。川の水があふれたり、山がくずれたりすることがあるので、注意が必要です。



8月末豪雨

● Points to note when a typhoon is approaching

- Gather the latest information through TV, radio, etc.
- Stay away from hazardous areas such as swollen rivers or under the cliffs.
- Early evacuation to a safe place is highly recommended for sick people, baby, the elderly and the physically disabled.

● Points to note when evacuating

- Wear sports shoes and tightly fasten the ties. Boots are not appropriate because water will become trapped inside, making it difficult to walk.
- You and your family should tie each other with a rope so as not to stray. Be sure to pay keen attention to your children.
- In general, the depth of flooded water in which one can walk is up to 70 cm for a man and up to 50 cm for a woman. However, when the stream of flood water flows fast, even ankle-deep water could cause you to be swept away. Do not force your way. Move to a higher place and wait for rescue.
- Be sure to carry your baggage on your back to keep your hands free.
- There may be many dangerous spots under flood water such as uncovered manholes, depressions, steps, etc. Watch your step carefully by using a long stick as a cane.
- To ensure safety, carry the elderly and physically disabled on your back. Use a life buoy for small children and a baby bathtub for babies.

● 台風などが近づいたときに気を付けること

- テレビなどから新しい情報を聞きましょう。
- 雨で水が増えた川やがけ〈山の急なところ〉の下など、危ない場所には近づかないようにしましょう。
- 病気の人、赤ちゃん、お年寄り、体が不自由な人は早めに安全な場所へ逃げましょう。

● 逃げるときに気を付けること

- 逃げるときは、ひもでしめられる運動靴で逃げましょう。長靴は中に水が入って、動きにくくなるのでやめましょう。
- 家族がはぐれないように、お互いの体をロープで結んで逃げましょう。子どもからは絶対に目を離してはいけません。
- 歩ける水の深さは男の人が70cm、女の人が50cmまでです。また、水の流れが早いとき、足首より水が深いと、流されるかもしれません。無理をしないで、高いところで助けを待ちましょう。
- 持ち物はできるだけ背負って、手を自由に動かせるようにしましょう。
- 水の下には、ふたがなくなったマンホール、深いところ、段差など危ないところがたくさんあります。長い棒を杖のように使って安全を確認しながら歩きましょう。
- お年寄りや、体の不自由な人は背負って逃げましょう。小さい子どもは浮き袋、赤ちゃんは赤ちゃん用のお風呂などを使って、安全に移動しましょう。



Be Prepared to Gather Current Disaster/Evacuation Information

If a natural disaster occurs, disaster/evacuation information is announced via TV/radio and a public speaker system.

In case of power failure, it is recommended to prepare a battery-powered radio for gathering information.

● **Advisory (*chūihō*)** >>>>>>>>

Issued when there is a risk of disaster occurring due to heavy rain and other inclement weather.

● **Warning (*keihō*)** >>>>>>>>

Issued when there is a risk of serious disaster occurring due to heavy rains and other inclement weather.

● **Emergency Warning (*tokubetsu keihō*)** >>>>>>>>

Issued when there is a very serious risk of an extraordinary level of catastrophic damage observed only once every few decades due to heavy rain never experienced by local residents before. Immediately take all measures possible to protect your life.

● **Notice to Prepare for Evacuation (*hinan junbi jōhō*)** >>>>>>>>

Residents are advised to be prepared for evacuation.

● **Evacuation Advisory (*hinan kankoku*)** >>>>>>>>

There is a risk of disaster occurring. Residents should evacuate.

● **Evacuation Order (*hinan shiji*)** >>>>>>>>

There is a severe risk of disaster occurring. Residents must evacuate immediately.

★Hints★

Because emergency information may only be announced in Japanese, it is highly recommended to remember Japanese expressions such as “*hinan shiji*” (Evacuation Order) and “*hinan kankoku*” (Evacuation Advisory). It is also advised to keep close contact with your neighbors and ask them to call out when evacuating.



さいがいに じょうほうを 逃げるための 災害の情報や逃げるための 情報を聞く用意をしておきましょう

さいがいに じょうほうは、しちょうそんやくば ほうそう、テレビやラジオから聞きます。

でんち うご ラジオがあれば、でんき と じょうほう き 電池で動くラジオがあれば、電気が止まっても情報を聞くことができます。

● ちゅうい ほう 注意報 >>>>>>>>

おおあめ さいがいに お 大雨などによって災害が起こるかもしれないとき

● けいほう 警報 >>>>>>>>

おおあめ おお さいがいに お 大雨などによって大きな災害が起こるかもしれないとき

● とくべつけいほう 特別警報 >>>>>>>>

いま けいけん おおあめ すうじゅうねん いち ど 今まで経験したことのない大雨など、数十年に一度しかないようなとても危ないとき。すぐに命を守る行動をとってください。

● ひなんじゅん びじょうほう 避難準備情報 >>>>>>>>

に ようい 逃げる用意をしておいてください。

● ひなんかんこく 避難勧告 >>>>>>>>

あぶ に 危ないです。逃げてください。

● ひなんし 避難指示 >>>>>>>>

あぶ に とても危ないので、すぐに逃げなさい。

★ポイント★

しちょうそんやくば し にほんご ひなんし 避難 告 市町村役場などからのお知らせは日本語だけかもしれません。「避難指示」、「避難勧告」という言葉をおぼえておきましょう。いえ ちか ひと し あ に 家の近くのひとと知り合いになって、「逃げる時に声をかけてください」と普段からお願いしておくとう安心です。



How to Get Disaster Information in Foreign Languages

● Disaster & Emergency Email Notification System “Bosai-Kun”

Important related alerts will be provided quickly in the event of earthquakes, flooded roads, or severe weather warnings, etc. To register send an email to the corresponding address below and follow the process. Registration is free.



English : entry_eng@city.okazakibosai.jp
Portuguese : entry_por@city.okazakibosai.jp
Simple Japanese : entry_eja@city.okazakibosai.jp



● FM Okazaki (76.3MHz) Foreign Language Broadcast

On the 1st and 3rd Thursdays of every month, foreign language broadcasts in English, Chinese, and Portuguese provide foreign residents with important disaster preparedness information and daily living tips. Information will be given in multiple languages when there is a disaster. You can also hear the broadcast on your smartphone with the free “Listen Radio” application.

● Okazaki International Association Homepage <http://oia1.jp/>

Offers disaster information provided by city hall, etc.

● City of Okazaki Consultation Services

English, Chinese, and Portuguese interpreters are available.

International Affairs Group TEL 0564-23-6480

Libra International Community Center TEL 0564-23-3148



● ぼうさいきんきゅう ぼうさい 防災緊急メール「防災くん」

地震が起きたとき、気象警報が出るとき、大雨で道路に水があふれてきたときなどに、すぐにEメールで知せてくれます。下記アドレスへ何も書ずにメールを送れば登録の手続きができます。登録は無料です。



えいご 英語 : entry_eng@city.okazakibosai.jp
ポルトガル語 : entry_por@city.okazakibosai.jp
やさしい日本語 : entry_eja@city.okazakibosai.jp



● がいこくご ほうそう FMおかざき (76.3MHz) 外国語放送

第1・3木曜日に英語、ポルトガル語、中国語で外国人向けの生活情報伝える番組を放送しています。災害時には多言語で災害情報を伝えます。スマートフォンでは、「Listen Radio」という無料のアプリがあれば聞くことができます。

● おかざき し こくさいこうりゅうきょうかい 岡崎市国際交流協会のホームページ <http://oia1.jp/>

市役所などが提供する災害情報を多言語で提供します。

● し やくしょ そうだんまどぐち 市役所の相談窓口

英語、中国語、ポルトガル語の通訳が対応します。
市民協働推進課国際班 TEL 0564-23-6480
りぶら国際交流センター TEL 0564-23-3148

岡崎市防災チェックガイド 英語版

平成27年3月発行

■ 発行

岡崎市市民生活部市民協働推進課 TEL0564-23-6656
〒444-8601 岡崎市十王町2丁目9番地

■ 出典

防災チェックガイド／公益財団法人愛知県国際交流協会

Emergency kit checklist

逃げるときに持っていくもの

| | |
|---|--------------|
| <input type="checkbox"/> Cash | お金 |
| <input type="checkbox"/> Bankbook | 銀行の通帳 |
| <input type="checkbox"/> Personal seal (<i>inkan</i>) | 印かん |
| <input type="checkbox"/> Passport | パスポート |
| <input type="checkbox"/> Resident card | 在留カード |
| <input type="checkbox"/> Copy of health insurance card | 健康保険証書コピー |
| <input type="checkbox"/> International prepaid card | 国際電話カード |
| <input type="checkbox"/> Contact Information | 家族の連絡先を書いたメモ |
| <input type="checkbox"/> Mobile phone battery charger | 携帯電話の充電器 |
| <input type="checkbox"/> Tissue box | ティッシュ |
| <input type="checkbox"/> Towel | タオル |
| <input type="checkbox"/> Disinfectant cleaners | 除菌シート |
| <input type="checkbox"/> Masks | マスク |
| <input type="checkbox"/> Raincoat | レインコート |
| <input type="checkbox"/> Flashlight | 懐中電灯 |
| <input type="checkbox"/> Lighter | ライター |
| <input type="checkbox"/> Knife | ナイフ |
| <input type="checkbox"/> Underclothing | 下着 |
| <input type="checkbox"/> Gloves | 手袋 |
| <input type="checkbox"/> Radio | ラジオ |
| <input type="checkbox"/> Foodstuffs | 食べ物 |
| <input type="checkbox"/> Helmet | ヘルメット |
| <input type="checkbox"/> Batteries | 電池 |
| <input type="checkbox"/> Water | 水 |
| <input type="checkbox"/> Eyeglasses | めがね |
| <input type="checkbox"/> Contact lenses and their accessories | コンタクトレンズ用品 |
| <input type="checkbox"/> Sanitary goods | 生理用品 |
| <input type="checkbox"/> | |
| <input type="checkbox"/> | |

Checklist of daily necessities to be stocked 何日も買い物ができないときのために用意するもの

| | |
|---|----------------|
| <input type="checkbox"/> Drinking water | 飲み水 |
| <input type="checkbox"/> Water for cooking/toilet use | 料理やトイレなどで使う水 |
| <input type="checkbox"/> Food | 食べ物 |
| <input type="checkbox"/> Water container | 水を入れる容器 |
| <input type="checkbox"/> Portable stove burner | カセットコンロ（ガス） |
| <input type="checkbox"/> Can opener | 缶切り |
| <input type="checkbox"/> Blanket | 毛布 |
| <input type="checkbox"/> Clothes | 服 |
| <input type="checkbox"/> Candles | ろうそく |
| <input type="checkbox"/> Portable toilet | 簡易トイレ |
| <input type="checkbox"/> Tooth brushing sheet | 歯磨きシート |
| <input type="checkbox"/> Wet towels | ウェットタオル |
| <input type="checkbox"/> First aid kit | 救急セット |
| <input type="checkbox"/> Housecleaning goods (broom, dustpan, etc.) | 掃除用具（ほうき、ちりとり） |
| <input type="checkbox"/> | |
| <input type="checkbox"/> | |

Disaster preparedness card

ぼうさい
防災カード

| | |
|--|--|
| Name なまえ 名前 | Fire station しょうぼうしょ 消防署 119 |
| Nationality くに 国 | |
| Blood type けつえきがた 血液型 | |
| Passport number パスポートナンバー | Police station けいさつしょ 警察署 110 |
| Resident card number/ Alien registration card number ざいりゅう がいこくじんとうろくしょう 在留カードナンバー／外国人登録証ナンバー | Disaster Emergency Message Dial さいがいようでんごん 災害用伝言ダイヤル 171 |
| Address in Japan にほん しゅうしょ 日本の住所 | |
| Phone でんわばんごう 電話番号 Fixed じたく 自宅： Mobile けいたい 携帯： | Meeting place for your family さいがい かぞく あ 災害のときに家族で会うところ |
| Name of family members かぞく なまえ 家族の名前 | Embassy/consulate たいし かん りょうじ かん 大使館・領事館 |
| Your company/school かいしゃ がっこう 会社・学校など Name なまえ 名前： Address じゅうしょ 住所： Phone でんわ 電話： | |
| Friends in Japan にほん とも 日本の友だち Name なまえ 名前： Address じゅうしょ 住所： Phone でんわ 電話： | |
| Contact outside Japan がいこく れんらくさき 外国の連絡先 Name なまえ 名前： Address じゅうしょ 住所： | City/town/village office やくば 役場 Gas ガス Electricity でんき 電気 Water supply すいどう 水道 |